

VERTALING

N. 98 — 1143

[C — 98/27282]

2 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië) ertoe gemachtigd wordt een lening van maximum 1 800 miljoen frank onder garantie van het Waalse Gewest aan te gaan

De Waalse Regering,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 77ter, 77quater en 77quinquies, ingevoegd bij het decreet van 28 juni 1983;

Gelet op het decreet van 17 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 houdende uitvoering van de artikelen 77ter en 77quater van de Huisvestingscode, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 april 1993;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 maart 1998 tot vaststelling van het deel van de in 1998 door het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië) uitgegeven leningen, dat bij voorkeur moet worden aangewend voor de bestrijding van ongezonde woningen;

Overwegende dat het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » zich ertoe verbonden heeft die quotiteit in acht te nemen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 maart 1998;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid, en van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » wordt er door het Waalse Gewest toe gemachtigd, onder zijn honoreringsgarantie, een lening van 1 800 miljoen frank aan te gaan.

Art. 2. De lening mag in tranches worden uitgegeven.

Art. 3. De Minister van Begroting en de Minister van Huisvesting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX



F. 98 — 1144

[C — 98/27291]

**23 MARS 1998. — Arrêté ministériel
accordant au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
une prime en capital destinée à financer ses investissements sociaux**

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 77ter et 77quater insérés par le décret du 28 juin 1983;

Vu le décret du 17 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 mai 1991 portant exécution des articles 77ter et 77quater du Code du Logement, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1^{er} avril 1993 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 mars 1998;

Considérant que le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie s'est engagé à réaliser un montant d'investissement de deux milliards huit cent millions de francs,

Arrête :

Article 1^{er}. Une prime en capital d'un montant de neuf cent quarante millions de francs est octroyée au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, à charge de l'article 51.03 du titre II du programme 15.04 du budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998. Elle est liquidée à concurrence de 875 millions de francs en 1998 et de 65 millions de francs en 1999.

Art. 2. La prime en capital visée à l'article 1^{er} est calculée conformément à l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 mai 1991 portant exécution des articles 77ter et 77quater du Code du Logement, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1^{er} avril 1993.

Pour le calcul de la dotation à titre principal :

— le taux de référence est fixé à 5,25 %;

— le taux d'actualisation de la dotation à titre principal est fixé à 5,25 %;

— la date d'actualisation est le 31 décembre de la première année de l'emprunt;
 — la quote-part d'intérêt mise à charge du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie est fixée à 2,50 %.

Pour le calcul de la dotation à titre supplémentaire, sont pris en considération :

— le taux de rendement net des placements de trésorerie du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, établi à 4 %;
 — le taux d'intérêt présumé lors des révisions quinquennales, fixé à 7,25 % qui représente une hausse du taux de référence de 2 points pendant quinze ans;

— le taux d'actualisation de la dotation à titre supplémentaire est fixé à 4 %.

Namur, le 23 mars 1998.

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1144

[C — 98/27291]

23. MÄRZ 1998 — Ministerialerlaß durch den dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) eine Kapitalprämie zwecks der Finanzierung seiner sozialen Investitionen gewährt wird

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der durch das Dekret vom 28. Juni 1983 eingefügten Artikel 77ter und 77quater;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Mai 1991 zur Durchführung der Artikel 77ter und 77quater des Wohngesetzbuches, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 1. April 1993 und den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 21. März 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 12. März 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In der Erwägung, daß der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" sich verpflichtet hat, einen Betrag von zwei Milliarden achthundert Millionen BEF zu investieren,

Beschließt:

Artikel 1 - Es wird dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" zu Lasten von Artikel 51.03 von Titel II von Programm 15.04 des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 eine Kapitalprämie in Höhe von neunhundertvierzig Millionen BEF gewährt. Diese wird in Höhe von 875 Millionen BEF im Jahre 1998 und von 65 Millionen BEF im Jahre 1999 ausgezahlt.

Art. 2 - Die in Artikel 1 erwähnte Kapitalprämie wird gemäß Artikel 3 § 1 des durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 1. April 1993 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 21. Mai 1991 zur Durchführung der Artikel 77ter und 77quater des Wohngesetzbuches berechnet.

Für die Berechnung der Hauptdotation:

- wird der Richtsatz auf 5,25 % festgelegt;
- wird der Satz zur Anpassung der Hauptdotation auf 5,25 % festgelegt;
- ist das Datum der Anpassung der 31. Dezember des ersten Jahres des Darlehens;
- wird der Zinsenanteil, der zu Lasten des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" fällt, auf 2,50 % festgelegt.

Für die Berechnung der zusätzlichen Dotation wird das Folgende berücksichtigt:

- der auf 4 % festgesetzte Satz des Nettoerlöses der Kassenanlagen des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";
- der für die fünfjährigen Revisionen veranschlagte Zinssatz, der auf 7,25 % festgesetzt wird und eine Erhöhung des Richtsatzes um 2 Punkte während fünfzehn Jahren darstellt;
- der Satz der Anpassung der zusätzlichen Dotation wird auf 4 % festgelegt.

Namur, den 23. März 1998

W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 98 — 1144

[C — 98/27291]

23 MAART 1998. — Ministerieel besluit tot toekenning van een kapitaalpremie aan het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië) met het oog op de financiering van zijn sociale investeringen

De Minister van Sociale Actie, Gezondheid en Huisvesting,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 77ter en 77quater ingevoegd bij het decreet van 28 juni 1983;

Gelet op het decreet van 17 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 houdende uitvoering van de artikelen 77ter en 77quater van de Huisvestingscode, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 april 1993 en het besluit van de Waalse Regering van 21 maart 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 maart 1998;

Overwegende dat het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » zich ertoe heeft verbonden een investering ten belope van twee miljard achthonderd miljoen frank te verrichten,

Besluit :

Artikel 1. Een kapitaalpremie ten belope van negenhonderd veertig miljoen frank wordt aan het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » toegekend ten laste van artikel 51.03, titel II, programma 15.04 van de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998. Zij wordt ten belope van 875 miljoen frank in 1998 uitbetaald en ten belope van 65 miljoen frank in 1999.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde kapitaalpremie wordt berekend overeenkomstig artikel 3, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 houdende uitvoering van de artikelen 77ter en 77quater van de Huisvestingscode, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 april 1993.

Voor de berekening van de hoofddotatie :

- is de referentierente op 5,25 % vastgesteld;
- is het aanpassingspercentage van de hoofddotatie op 5,25 % vastgesteld;
- is de datum voor de aanpassing vastgesteld op 31 december van het eerste jaar van de lening;
- is de rentebijdrage ten laste van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » op 2,50 % vastgesteld.

Voor de berekening van de bijkomende dotatie worden volgende percentages in aanmerking genomen :

- het netto-opbrengstpercentage van de thesauriebeleggingen van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie », bepaald op 4 %;
- de voor de vijfjaarlijkse herzieningen veronderstelde rentevoet, vastgesteld op 7,25 %, die een referentierente-stijging met 2 punten tijdens vijftien jaar vertegenwoordigt;
- het aanpassingspercentage van de bijkomende dotatie dat op 4 % is vastgesteld.

Namen, 23 maart 1998.

W. TAMINIAUX



F. 98 — 1145

[C — 98/27285]

**23 MARS 1998. — Arrêté ministériel
fixant la partie des emprunts émis en 1998 par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
à affecter par priorité à la lutte contre les logements insalubres**

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 77ter, 77quater et 77quinquies,

Arrête :

Article unique. La partie des emprunts émis en 1998 par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie à consacrer par priorité à la lutte contre les logements insalubres, conformément à l'article 77quinquies du Code du Logement, est fixée à 40 %.

Namur, le 23 mars 1998.

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1145

[C — 98/27285]

23. MÄRZ 1998 — Ministerialerlaß zur Festsetzung des Anteils der 1998 von dem «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) aufgelegten Anleihen, der mit Vorrang für die Bekämpfung der gesundheitsschädlichen Wohnungen bereitzustellen ist

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 77ter, 77quater und 77quinquies;

Beschließt:

Einziger Artikel - Der Anteil der 1998 von dem «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» aufgelegten Anleihen, der mit Vorrang für die Bekämpfung der gesundheitsschädlichen Wohnungen bereitzustellen ist, wird auf 40 % festgesetzt.

Namur, den 23. März 1998

W. TAMINIAUX